

<b>Tischvorlage</b>		Vorlage-Nr:	FB 45/0652/WP17
Federführende Dienststelle: Fachbereich Kinder, Jugend und Schule		Status:	öffentlich
Beteiligte Dienststelle/n:		AZ:	
		Datum:	02.07.2019
		Verfasser:	FB 45/223
<b>Einrichtungszuschuss KiTa Krefelder Straße 199</b>			
<b>Beratungsfolge:</b>			
<b>Datum</b>	<b>Gremium</b>	<b>Zuständigkeit</b>	
09.07.2019	Kinder- und Jugendausschuss	Entscheidung	

**Beschlussvorschlag:**

Der Kinder- und Jugendausschuss

1. nimmt die Ausführungen der Verwaltung zustimmend zur Kenntnis und
2. beschließt den beantragten, einmaligen, zweckgebundenen, freiwilligen Zuschuss an den Träger Lebenshilfe Aachen e.V. in Höhe von 21.161,53 € für die Beschattung des Außengeländes der KiTa Tivolino, Krefelderstraße 199 aus bereits etatisierten Mitteln.

## Finanzielle Auswirkungen

	JA	NEIN	
	x		

### 5-060101-900-00300-300-4, SK 78180000

<b>Investive Auswirkungen</b>	Ansatz 2019	fortgeschriebener Ansatz 2019	Ansatz 2020 ff.	fortgeschriebener Ansatz 2020 ff.	Gesamt- bedarf (alt)	Gesamt- bedarf (neu)
Einzahlungen	0	0	0	0	0	0
Auszahlungen	1.349.800	1.349.800	429.400	429.400	0	0
Ergebnis	-1.349.800	-1.349.800	-429.400	-429.400	0	0
<b>+ Verbesserung / - Verschlechterung</b>	<i>0</i>		<i>0</i>			
	Deckung ist gegeben		Deckung ist gegeben			

### 1-060101-900-5-53180010

<b>konsumtive Auswirkungen</b>	Ansatz 2019	fortgeschriebener Ansatz 2019	Ansatz 2020 ff.	fortgeschriebener Ansatz 2020 ff.	Folgekos- ten (alt)	Folgekos- ten (neu)
Ertrag	0	0	0	0	0	0
Personal-/ Sachaufwand	815.800	815.800	2.516.500	2.516.500	0	0
Abschreibungen	0	0	0	0	0	0
Ergebnis	-815.800	-815.800	-2.516.500	-2.516.500	0	0
<b>+ Verbesserung / - Verschlechterung</b>	<i>0</i>		<i>0</i>			
	Deckung ist gegeben		Deckung ist gegeben			

## **Erläuterungen:**

### **1. Ausgangslage**

Die Lebenshilfe Aachen e.V. betreibt seit 2014 eine KiTa in den Räumlichkeiten der Krefelder Straße 199. Im aktuellen KiTa-Jahr gibt es zwei heilpädagogische Gruppen und drei KiBiz-geförderte Gruppen.

Das Außengelände der KiTa befindet sich auf dem Dach eines daruntergelegenen Supermarktes und verfügt über keine natürlichen Schattenspender. Die Kernspielpunkte der Kinder, wie z.B. Sandkasten und Kletterelemente, sind vor starker Sonneneinstrahlung nicht geschützt.

Darüber hinaus ist das gesamte Außengelände dreiseitig von weiß gestrichenen Hauswänden umschlossen, die durch Reflektion die Wirkung der Sonneneinstrahlung intensivieren. In den heißen Sommermonaten heizt sich der Tartan-Belag des Außengeländes so sehr auf, dass er nicht betretbar ist. So wurde z.B. am 14.06.2017 eine Bodentemperatur von über 60 °C gemessen. Die zwischenzeitlich aufgestellten Sonnenschirme konnten nur bedingt und punktuell Abhilfe schaffen, da die dadurch erzielte Schattenfläche zu gering ist.

Bei der ersten Inbetriebnahme der KiTa lag eine gültige Betriebserlaubnis vor, da die Problematik zu diesem Zeitpunkt noch nicht absehbar war.

Der Landschaftsverband Rheinland (LVR) besichtigte die KiTa am 02.05.2018 und teilte mit Schreiben vom 11.05.2018 mit, dass das Außengelände in seinem aktuellen Zustand nicht den Anforderung an einen Spielbereich einer Kindertageseinrichtung entspricht, dieser Außenbereich jedoch für die Erlaubnis zur Betriebsführung zwingend erforderlich sei.

Um die Betriebsführung aufrecht zu erhalten, wurde nach einer nachhaltigen Lösung gesucht, den Außenbereich dauerhaft nutzbar zu gestalten.

Die Lebenshilfe hat nun ein Angebot vorgelegt, welches statisch umsetzbar ist und ausreichend Schatten spendet. Die Kosten für diesen Sonnenschutz belaufen sich auf 21.161,53 €. Dieser vergleichsweise hohe Betrag ergibt sich durch die Besonderheiten der Statik. Die Markise auf dem Dach eines Supermarktes zu befestigen fordert einen umfangreichen Eingriff der Dachoberfläche.

Mietvertraglich ist geregelt, dass die baurechtliche Genehmigungsfähigkeit zur Nutzung einer KiTa durch den Vermieter herzustellen ist, die konkrete weitergehende Genehmigungsfähigkeit jedoch durch den Mieter. Folglich ist der Mieter, die Lebenshilfe Aachen, für die Errichtung des Sonnenschutzes verantwortlich.

Da die Lebenshilfe die Kosten für die Umsetzung dieser Maßnahme nicht eigenständig tragen kann, hat sie mit Schreiben vom 26.06.2019 (Posteingang 01.07.2019) einen Antrag auf Bereitstellung entsprechender Finanzmittel gestellt.

## **2. Finanzierung**

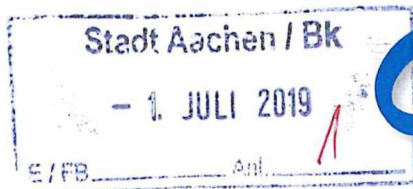
Für die Finanzierung des beantragten, einmaligen, zweckgebundenen, freiwilligen Sachzuschusses stehen im Haushalt 2019 Mittel in ausreichender Höhe bei 5-060101-900-00300-300-4; 78180000 zur Verfügung.

## **3. Empfehlung**

Auf Grundlage der vorgenannten Erläuterungen empfiehlt die Verwaltung den beantragten, einmaligen, zweckgebundenen, freiwilligen Zuschuss an die Lebenshilfe Aachen in Höhe von 21.161,53 € für den Sonnenschutz der Außenanlage der KiTa Krefelder Straße 199 zu gewähren.

### **Anlagen:**

- 1 – Antrag vom 26.06.2019
- 2 – Angebote zur Durchführung
- 3 – Stellungnahme des Landschaftsverbandes Rheinland



# Lebenshilfe Aachen

*Es ist normal, verschieden zu sein!*

Eingang bei FB 45 / 200

am: 01. JULI 2019

Lebenshilfe Aachen e. V. · Adenauerallee 38 · 52066 Aachen

Stadt Aachen

Fachbereich Kinder, Jugend und Schule

Abteilung KiTas und Tagespflege (FB 45/220)

Herr Andres

Mozartstraße 2-10

52064 Aachen

Lebenshilfe Aachen e. V.

Geschäftsführung

Adenauerallee 38 · 52066 Aachen

Barbara Krüger

Tel: 02 41 / 4 13 44 54 -329

Fax: 02 41 / 4 13 44 54 -345

b.krueger@lebenshilfe-aachen.de

www.lebenshilfe-aachen.de

Amtsgerichtes Aachen: VR 818

Geschäftsführerin: Barbara Krüger

Vorstand: Gerhard Bach (1. Vorsitzender),

Max Haberland (2. Vorsitzender),

Tobias Sinzig (Schatzmeister),

Brigitte Lindner (Schriftführerin); weitere

Vorstandsmitglieder: Dik Lokhorst,

Michaela Pohlmann, Heike Schaarschmidt,

Jaqueline Sinzig

26.06.2019

## Antrag auf Kostenübernahme für eine Beschattung Außengelände auf der Dachterrasse KiTa Tivolino, Krefelder Straße 188

Sehr geehrte Damen und Herren !

Hiermit stellen wir den Antrag auf Kostenübernahme zur Beschattung der Dachterrasse in der KiTa Tivolino.

Die Kita wurde 2014 seitens der Stadt an die Lebenshilfe Aachen e.V. zum Betrieb einer Kindertageseinrichtung vermietet. Während des Betriebes wurde deutlich, dass die Beschattung des Außengeländes keinesfalls ausreichend ist. Eine Lösung gestaltete sich als ausgesprochen schwierig umsetzbar. Bei einer Begehung durch den LVR im Mai 2018 wurde im Bericht darauf hingewiesen, dass die Beschattung des Außen Geländes nicht ausreichend ist. Wörtlich reicht es in dem Bericht des LVR vom 11.05.2018 „Diese Situation führt dazu, dass das Außengelände in dem Zustand nicht den Anforderungen an einen

Seite 1 von 2

Spielbereich einer Kindertagesstätte entspricht. Hier ist eine Nachbesserung zur Aufrechterhaltung der Betriebserlaubnis daher unabdingbar.“  
Inzwischen gibt es eine Lösung für eine Beschattung, die auf dem Dach umsetzbar ist. Die Besitzerin des Gebäudes ist mit dieser Lösung einverstanden.  
Da weder die Eigentümerin noch die Stadt Aachen als Vermieterin die Kosten übernehmen werden, stellen wir, die Lebenshilfe Aachen e.V., den Antrag auf Kostenübernahme für die Maßnahme, damit die Betriebserlaubnis dauerhaft sicher gestellt ist.

Die Gesamtsumme der Maßnahme beträgt 21161,53€  
Die entsprechenden Kostenvoranschläge sind dem Antrag beigelegt.

Mit freundlichen Grüßen

  
Barbara Krüger  
Geschäftsführerin

*Anlagen Angebote*  
*Rosbroich Dachdeckerarbeiten*  
*Hettwer Sonnenschutz*

Hettwer Metallbau GmbH | Weststraße 16 | 52074 Aachen

Lebenshilfe Aachen  
 Lebenshilfe-Haus  
 Herrn Peter Asselhoven  
 Adenauerallee 38  
 52066 Aachen

Geschäftsführer  
 Georg Hettwer  
 Michael Hettwer

Weststraße 16 | 52074 Aachen  
 Telefon | 02 41 / 8 49 49  
 Telefax | 02 41 / 8 23 95  
 info@hettwer-metallbau.de  
 www.hettwer-metallbau.de

Ihre Zeichen  
 Herr Asselhoven

Ihre Nachricht vom

Unsere Zeichen  
 gh

Datum  
 11.06.2018

## Angebot 0159.18

B.V.: Tivolino, Krefelder Str.  
 Betr.: Sonnenschutz

Bezugnehmend auf Ihre Anfrage  
 erlaube ich mir, Ihnen wunschgemäß nachstehende Arbeiten anzubieten:

Pos.	Stck. m/m²		€	€
1	1	Klettergestell mit Rutsche; Sonnenschirm als Ampelschirm mit Kragarm und Mast, 3500 mm Durchmesser. Einfache Bedienung mit Edelstahl- Handkurbel. Schirm um 360° drehbar. Gestell aus hochwertigen legierten Aluminium-Profilen. Bespannung mit selbstspannendem Federsystem. Bespannung leicht auswechselbar. Schirmdach schrägstellbar. Montiert mit einem feuerverzinkten Stahlprofilsockel neben dem Klettergestell, auf der Betondecke.  Öffnung und Abdichten der Oberfläche bauseits.	5.650,00	5.650,00



Angebot Nr. 0159.18 vom 11.06.2018  
 Seite 2 von 2

Pos.	Stck. m/m²		€	€
2	1	Sandkasten; Die Dual Markise, 6000 x 6000 mm fährt gleichzeitig zu beiden Seiten aus. Sie ist standardmäßig mit einer hochwertigen Somfy Motorisierung ausgestattet. Synchroner Tuchverlauf beim Ein- und Ausfahren. Gelenkarme aus Aluminium mit stabilem Flexband. Die Hochleistungskette sorgt für Stabilität im Mittelgelenk. Frei zu positionieren. Durch die obere Abdeckung ist das Markisentuch im eingefahrenen Zustand gegen Witterungseinflüsse geschützt. Montiert mit einem feuerverzinkten Stahlprofilsockel neben dem Klettergestell, auf der Betondecke. Montiert mit einem feuerverzinkten Stahlprofilsockel neben dem Klettergestell, auf der Betondecke.  Öffnung und Abdichten der Oberfläche bauseits.  Das Aufstellen der Sonnenschutzelemente ohne Durchdringung der Dachhaut ist nicht zu realisieren, da die Lasten so groß würden, dass nicht zu gewährleisten ist, dass die Oberflächen nebst Dämmungsaufbau schadlos bleiben.	9.640,00	9.640,00
		Netto		15.290,00
		19% MwSt.		2.905,10
		Summe		18.195,10

Fachmännische und sorgfältige Bedienung sichern wir Ihnen zu und wären sehr erfreut, wenn Sie uns mit der Ausführung Ihrer Arbeiten beauftragen würden. Ihrer geschätzten Auftragserteilung sehen wir gerne entgegen.

Mit freundlichen Grüßen

Georg Hettwer



## Rossbroich Bedachungen GmbH

Dachdeckermeisterbetrieb  
Bei Fragen rund um Dach / Fassade / Abdichtung



Tel.: 0241 / 9 68 01 - 0  
Fax: 0241 / 9 68 01 - 40  
Web: [www.rossbroich-dach.de](http://www.rossbroich-dach.de)  
E-mail: [info@rossbroich-dach.de](mailto:info@rossbroich-dach.de)

Rossbroich Bedachungen GmbH Schönebergstr. 11 52068 Aachen

Sütterlin  
Hofweg 13  
52072 Aachen

Nr.: 1005216  
Datum: 20.07.2018  
Knd.-Nr: 0029150  
Steuer-Nr. 201/5988/3384

## Angebot

BV: Krefelder Str. 199 in 52070 Aachen  
Dachöffnung und Abdichtung Stahlstützen

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir bedanken uns für die freundliche Anfrage sowie das entgegengebrachte Vertrauen und übersenden anbei unser Angebot über die Dachdeckerarbeiten an dem oben genannten Bauvorhaben.

Für weitere Auskünfte oder Rückfragen stehe ich gerne zu Ihrer Verfügung und verbleibe mit freundlichen Grüßen

Dachdeckermeister  
Sascha Siewert



52068 Aachen, Schönebergstr. 11  
Tel. 0241 / 96 80 1 - 0 Fax - 40  
USt-IdNr. DE 121 688 031  
Geschäftsführer Sascha Siewert

Sparkasse Aachen  
Amtsgericht Aachen

IBAN: DE40 3905 0000 0002 0094 13  
HRB Nr. 4450

BIC: AACSD33



Krefelder Str. 199 in 52070 Aachen

Pos-Nr.	Menge	Leistungstext	EP	GP
		<p><b>Hinweis!!!</b> Durch die Gummigranulatschicht konnte leider nicht festgestellt werden um was für einen Dachaufbau bzw. Dachabdichtung es sich hier handelt. Daher können wir für den erforderlichen Arbeitsaufwand nur eine grobe Kostenschätzung abgeben.</p> <p>Des Weiteren müsste wenn von uns nicht ausführbar die Gummigranulatschicht von einer Fachfirma beigearbeitet werden.</p>		
01.02)	34,00 Std	Facharbeiterstunde Geselle - <b>Schätzung</b> -	51,60	1.754,40
		<p>Arbeitsbeschreibung: Gummigranulatschicht, Sand und Dachaufbau im Bereich der zu setzenden Stützen nach Angaben des Metallbauers entfernen und entsorgen.</p> <p>Montierte Stützen mit Bitumendachbahn, Folienabdichtung oder Flüssigkunststoff abdichten und an die vorhandene Dachhaut anschliessen.</p> <p>Dachaufbau wieder ordnungsgemäß bearbeiten. (Gummigranulatschicht müsste evtl. von einer Fachfirma ausgeführt werden) Dies kann erst nach Öffnung des Dachaufbaus festgestellt werden.</p>		
01.03)	1,00 Stk	Material, Logistik, Kleinteile, An- und Abfahrt usw. <b>- nach Aufwand -</b>	520,00	520,00
01.04)	1,00 Stk	Transportzulage für Material, Schutt und Geräte manuell tragen zum Verwendungsort über Leiter oder Treppen, durch Gärten oder Flure usw..	218,40	218,40
		<b>Summe €</b>		<b>2.492,80</b>
		<b>19 % Mehrwertsteuer €</b>		<b>473,63</b>
		<b>Gesamtsumme €</b>		<b>2.966,43</b>

Als Vertragsgrundlagen gelten nacheinander:

1. Leistungsbeschreibung
2. Besondere Vertragsbedingungen, die vor der Leistungsbeschreibung aufgeführt sind.
3. Grund- und Fachregeln, herausgegeben vom Zentralverband des Deutschen Dachdeckerhandwerks, Köln sowie den Fachregeln für Klempnerarbeiten, herausgegeben vom Zentralverband Sanitär, Heizung, Klima, St. Augustin (ZVSHK)

**Krefelder Str. 199 in 52070 Aachen**

4. Verdingungsordnung für Bauleistung VOB Teil B und C, in der jeweils neuesten Fassung, einschl. der darin enthaltenen Bestimmungen für Zahlung Abnahme und Gewährleistung.

Die Fristen für den Beginn nach Aufforderung (14 Tagen) gelten nicht, vielmehr ist der Beginn nach den terminlichen Möglichkeiten des AG und AN jeweils gesondert, auch nach Wetterlage zu vereinbaren.

Die Zahlungsfristen für Rechnungen betragen 10 Tage, sofern nichts anderes benannt ist.

5. Momentan gültige Verlegevorschriften der Hersteller.

Weiterhin liegt dem Auftrag zugrunde, dass, sofern sie zur Ausführung benötigt werden, Stromanschluss und Energie sowie Wasser bauseits gestellt werden, wenn sie zur Durchführung der Arbeiten erforderlich sind.

Sofern Gerüste zur Erstellung angeboten sind, beziehen sich die Preise auf Errichtung auf glattem Boden, angeschütteter und verdichteter Baugrube oder ähnlich geeignetem Grund.

Die Ausarbeitung des Angebots erfolgte für Sie kostenfrei, aus diesem Grund bedarf jede Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, unserer schriftlichen Zustimmung.

Die VOB und die übrigen bezogenen Regelwerke können in unseren Geschäftsräumen eingesehen werden.

Maurer-, Putz-, Stemm- und Elektroarbeiten sind, sofern nicht gesondert aufgeführt, nicht im Angebot enthalten.

Der Angebotspreis versteht sich so, dass eine ununterbrochene Montage während unserer normalen Arbeitszeit gewährleistet ist. Die genannten Preise gelten bei Erteilung des Gesamtauftrages.

**Zu vorstehenden Preisen werden die Arbeiten gut und fachgerecht ausgeführt.**

**Wir hoffen, dass unsere Vorschläge Ihren Vorstellungen entsprechen und stehen zu weiteren Auskünften gerne persönlich, telefonisch oder per Email zur Verfügung.**

**Gerne nehmen wir Ihren Auftrag entgegen und verbleiben**

mit freundlichen Grüßen

*S. Siewert*

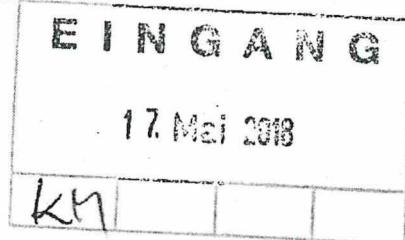
Rossbroich Bedachungen GmbH

ROSSBROICH  
BEDACHUNGEN GmbH  
Dachdecker- u. Klempnermeister  
Schönebergstr.11 · 52068 Aachen  
Telefon 0241 / 96801-0 · Fax -40



LVR · Dezernat 4 · 50663 Köln

Lebenshilfe Aachen e.V.  
Adenauerallee 38  
52066 Aachen



LVR-Landesjugendamt

Auftrag Kindeswohl 

Datum und Zeichen bitte stets angeben

11.05.2018

42.21-433-20-7291

Herr Naurath

Tel 0221 809-4051

Fax 0221 8284- 3455

klaus-peter.naurath@lvr.de

**Tageseinrichtung für Kinder**  
**Tageseinrichtung für Kinder "Kita Tivolino", Krefelder Straße 199, 52070 Aachen**

Sehr geehrte Frau Baumbach,

wir haben am 02.05.2018 gemeinsam die o.g. Kindertageseinrichtung besichtigt. Anlass für den Ortstermin war zum einen die geplante Umstrukturierung der Einrichtung (Verlagerung einer HP-Gruppe aus einer anderen Kita), sowie die praktische Umsetzung der Anforderungen an ein kindgerechtes Außengelände.

Hinsichtlich der Veränderung der Gruppenstruktur bestehen aufgrund des sehr guten Raumangebots und der Erfahrung der Kindertageseinrichtung mit inklusiven Konzepten keine Bedenken, so dass dieser Maßnahme von hier aus zugestimmt werden kann.

Die Inaugenscheinnahme des Außengeländes ergab folgende Situation:

Das Gelände befindet sich auf dem Dach eines darunterliegenden Supermarktes. Hierdurch ergibt sich ein Bodenbelag, der sich unter Sonneneinstrahlung stark aufheizt. Zudem sorgen die weiß gestrichenen Hauswände, die das Außengelände an drei Seiten umschließen, durch Reflexion des Sonnenlichts für eine Intensivierung der Helligkeit des Spielbereichs, der schon bei leicht bewölktem Wetter einen Aufenthalt ohne Sonnenbrille nahezu unmöglich macht. Als Schutz vor direkter Sonneneinstrahlung werden derzeit vereinzelt aufgestellte Sonnenschirme eingesetzt, die für eine punktuelle Beschattung (Durchmesser jeweils ca. 3 Meter) in unmittelbarer Umgebung sorgen. Ansonsten sind die Spielbereiche zum weit überwiegenden



Wir freuen uns über Ihre Hinweise zur Verbesserung unserer Arbeit. Sie erreichen uns unter der Telefonnummer 0221 809-2255 oder senden Sie uns eine E-Mail an [Anregungen@lvr.de](mailto:Anregungen@lvr.de)

Teil aufgrund fehlender natürlicher Schattenspender einer ungefilterten Sonneneinstrahlung ausgesetzt.

Diese Situation führt dazu, dass das Außengelände in diesem Zustand nicht den Anforderungen an einen Spielbereich einer Kindertageseinrichtung entspricht. Dieser Außenspielbereich ist allerdings für die Erlaubnis zur Betriebsführung zwingend erforderlich. Hier ist eine Nachbesserung zur Aufrechterhaltung der Betriebserlaubnis daher unabdingbar.

Aus diesem Grund fordere ich Sie auf, mir bis spätestens

**30.06.2018**

darzustellen, wie Sie hier für eine angemessene Abhilfe sorgen.

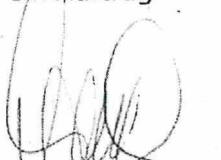
Hinsichtlich der Entfluchtung des Außengeländes (Tor zur Dachgrenze) halte ich eine akustische Signalisierung der Öffnung für erforderlich, die sowohl im Innenbereich, als auch im Außenbereich jederzeit wahrnehmbar ist. Dies ermöglicht den Mitarbeiterinnen unabhängig von ihrem momentanen Aufenthaltsort zeitnah zu reagieren. Dies insbesondere vor dem Hintergrund, dass ein Verlassen des Außengeländes aufgrund der Absturzhöhe zu einer unmittelbaren Lebensgefahr führt.

Bitte teilen Sie mir Ihre Maßnahmen hierzu bis spätestens

**31.05.2018**

mit. Für eventuelle Rückfragen stehe ich Ihnen selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen  
Die Direktorin des Landschaftsverbandes Rheinland  
Im Auftrag



Naurath

**nachrichtlich:**

Jugendamt zur Kenntnisnahme  
Spitzenverband zur Kenntnisnahme